



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, UNIFORMITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

RHODODENDRON
RHODODENDRON
RHODODENDRON
(Rhododendron L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

[English]

<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
I. Subject of these Guidelines	3
II. Material Required	3
III. Conduct of Tests	3
IV. Methods and Observations	3
V. Grouping of Varieties	4
VI. Characteristics and Symbols	4
VII. Table of Characteristics	9
VIII. Explanations on the Table of Characteristics	16
IX. Literature	18
X. Technical Questionnaire	19

[français]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
I. Objet de ces principes directeurs	5
II. Matériel requis	5
III. Conduite de l'examen	5
IV. Méthodes et observations	5
V. Groupement des variétés	6
VI. Caractères et symboles	6
VII. Tableau des caractères	9
VIII. Explications du tableau des caractères	16
IX. Littérature	18
X. Questionnaire technique	19

[deutsch]

<u>INHALT</u>	<u>SEITE</u>
I. Anwendung dieser Richtlinien	7
II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial	7
III. Durchführung der Prüfung	7
IV. Methoden und Erfassungen	8
V. Gruppierung der Sorten	8
VI. Merkmale und Symbole	8
VII. Merkmalstabelle	9
VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle	16
IX. Literatur	18
X. Technischer Fragebogen	19

[English]

I. Subject of these Guidelines

These Test Guidelines apply to all vegetatively propagated varieties of Rhododendron L. (Ericaceae), with the exception of Rhododendron simsii Planch. (pot azalea varieties) covered by separate Test Guidelines.

II. Material Required

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

6 plants with at least 3 flower buds per plant,
grafted on a rootstock used in commerce
(preferably Cunningham's White) or on their own roots.

2. The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pests or diseases. It should preferably not be obtained from in vitro propagation. The competent authority may specify which rootstock should be used. If the plants are grafted, the rootstock used should be indicated.

3. The plant material must not have undergone any treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

III. Conduct of Tests

1. A test should normally be conducted for one growing period. If distinctness and/or uniformity cannot be sufficiently established in one growing period, the test should be extended for a second growing period.

2. The tests should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

3. The tests should be carried out in the open, in soil with at least 3% humus, under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measurement and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. Each test should include a total of 6 plants. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to similar environmental conditions.

4. Additional tests for special purposes may be established.

IV. Methods and Observations

1. All observations should be made on 10 typical organs of six plants.

2. For the assessment of uniformity a population standard of 1% and an acceptance probability of 95% should be applied. In the case of a sample size of 6 plants, the maximum number of off-types allowed would be 1.

3. All observations on the young leaf should be made on leaves of the current season's shoot as soon as they have reached full size.
4. All observations on the mature leaf should be made in autumn on the second leaf below the terminal bud at the time of end of growth.
5. Because daylight varies, color determinations made against a color chart should be made either in a suitable cabinet providing artificial daylight or in the middle of the day in a room without direct sunlight. The spectral distribution of the illuminant for artificial daylight should conform with the CIE Standard of Preferred Daylight D 6,500 and should fall within the tolerances set out in British Standard 950, Part I. These determinations should be made with the plant part placed against a white background.

V. Grouping of Varieties

1. The collection of varieties to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety. Their various states of expression should be fairly evenly distributed throughout the collection.
2. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:
 - (i) Plant: persistence of leaves (characteristic 1)
 - (ii) Corolla lobe: color of middle of upper side (characteristic 26)
 - (iii) Time of beginning of flowering (characteristic 34)

VI. Characteristics and Symbols

1. To assess distinctness, uniformity and stability, the characteristics and their states as given in the three UPOV working languages in the Table of Characteristics should be used.
2. Notes (1 to 9), for the purposes of electronic data processing, are given opposite the states of expression for each characteristic.
3. Legend
 - (*) Characteristics that should be used on all varieties in every growing period over which examinations are made and always be included in the variety descriptions, except when the state of expression of a preceding characteristic or regional environmental conditions render this impossible.
 - (+) See Explanations on the Table of Characteristics in chapter VIII.

* * * * *

[français]

I. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés à multiplication végétative de Rhododendron L. de la famille des Ericacées à l'exception de Rhododendron simsii Planch. couvertes par des principes directeurs d'examen séparés.

II. Matériel requis

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimale recommandée de matériel végétal est de :

6 plantes avec au moins 3 boutons à fleur,
greffées sur un porte-greffe utilisé dans le commerce
(de préférence Cunningham's White) ou sur leurs propres racines.

2. Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants. Il doit, de préférence, ne pas être obtenu par multiplication in vitro. Les autorités compétentes peuvent spécifier quel porte-greffe doit être utilisé. Si les plantes sont greffées, le porte-greffe utilisé doit être indiqué.

3. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

III. Conduite de l'examen

1. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur la distinction ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

2. Les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut aussi être étudiée dans un autre lieu.

3. Les essais doivent être conduits en plein champ, en sol avec au moins 3% d'humus, dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur 6 plantes. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises à des conditions de milieu similaires.

4. Des essais additionnels peuvent être établis pour certaines déterminations.

IV. Méthodes et observations

1. Toutes les observations doivent être effectuées sur 10 organes typiques de six plantes.

2. Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% avec une probabilité d'acceptation de 95%. Dans le cas d'un échantillon de 6 plantes, le nombre maximal de plantes aberrantes toléré sera de 1.

3. Toutes les observations sur la jeune feuille doivent être effectuées sur des feuilles de l'année dès complet développement.

4. Toutes les observations sur la feuille adulte doivent être effectuées en automne sur la deuxième feuille au-dessous du bouton terminal à la fin de la croissance.

5. Etant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc.

V. Groupement des variétés

1. La collection des variétés à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination de la distinction. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété. Les différents niveaux d'expression doivent être assez uniformément répartis dans la collection.

2. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- (i) Plante : persistance du feuillage (caractère 1)
- (ii) Lobe de la corolle : couleur de la partie moyenne de la face supérieure (caractère 26)
- (iii) Epoque de début de floraison (caractère 34).

VI. Caractères et symboles

1. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV.

2. En regard des différents niveaux d'expression de chaque caractère, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

3. Légende

(*) Caractères qui doivent être utilisés pour toutes les variétés, à chaque cycle de végétation au cours duquel les essais sont réalisés, et qui doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent ou les conditions de milieu régionales le rendent impossible.

(+) Voir l'explication du tableau des caractères au chapitre VIII.

[deutsch]

I. Anwendung dieser Richtlinien

Diese Richtlinien gelten für alle vegetativ vermehrten Sorten von Rhododendron L. (Ericaceae), ausser Rhododendron simsii Planch. (Sorten von Topfazaleen), für die gesonderte Prüfungsrichtlinien gelten.

II. Anforderungen an das Vermehrungsmaterial

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates einreichen, in dem die Prüfung vorgenommen wird, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsmaterial wird empfohlen:

6 Pflanzen mit mindestens 3 Blütenknospen je Pflanze,
veredelt auf handelsüblicher Unterlage
(vorzugsweise Cunningham's White) oder wurzelecht.

2. Das eingesandte Vermehrungsmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein. Es sollte, wenn möglich, nicht mit In-vitro- Vermehrung erzeugt werden. Die zuständigen Behörden können vorschreiben, welche Unterlagen verwendet werden sollen. Bei Veredelungen sollte die verwendete Unterlage angegeben werden.

3. Das Vermehrungsmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

III. Durchführung der Prüfung

1. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein weiterer Prüfungsanbau durchgeführt werden.

2. Die Prüfungen sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

3. Die Prüfung der Pflanzen sollte im Freiland in einem Boden mit mindestens 3 % Humusanteilen unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte 6 Pflanzen umfassen. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen ähnlicher Umweltbedingungen verwendet werden.

4. Zusätzliche Prüfungen für besondere Erfordernisse können durchgeführt werden.

IV. Methoden und Erfassungen

1. Alle Erfassungen sollten an 10 typischen Pflanzenorganen von sechs Pflanzen erfolgen.
2. Für die Bestimmung der Homogenität sollte ein Populationsstandard von 1 % mit einer Akzeptanzwahrscheinlichkeit von 95 % angewandt werden. Bei einer Probengrösse von 6 Pflanzen würde die höchste zulässige Anzahl von Abweichern 1 betragen.
3. Alle Erfassungen am jungen Blatt sollten am Jahrestrieb erfolgen, sowie die Blätter ihre volle Grösse erreicht haben.
4. Alle Erfassungen am ausgewachsenen Blatt sollten im Herbst am zweiten Blatt unterhalb der Terminalknospe zum Zeitpunkt des Triebabschlusses erfolgen.
5. Da das Tageslicht schwankt, sollten Farbbestimmungen mit Hilfe einer Farbkarte entweder in einem Standardraum mit künstlichem Tageslicht oder zur Mittagszeit in einem Raum ohne direkte Sonneneinstrahlung vorgenommen werden. Die spektrale Verteilung der Lichtquelle für das künstliche Tageslicht sollte dem C.I.E. Standard von bevorzugtem Tageslicht D 6 500 mit den im "British Standard 950", Teil I, festgelegten Toleranzen entsprechen. Die Bestimmungen an dem Pflanzenteil sollten auf weissem Papieruntergrund erfolgen.

V. Gruppierung der Sorten

1. Das Prüfsortiment sollte zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen unterteilt werden. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren. Die verschiedenen Ausprägungsstufen sollten in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sein.

Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) Pflanze: Verhalten im Winter (Merkmal 1)
- (ii) Kronzipfel: Farbe der Mitte der Oberseite (Merkmal 26)
- (iii) Zeitpunkt des Blühbeginns (Merkmal 34).

VI. Merkmale und Symbole

1. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden.

2. Hinter den Ausprägungsstufen für jedes Merkmal stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

3. Legende

- (*) Merkmale, die für alle Sorten in jedem Prüfungsjahr, in dem Prüfungen vorgenommen werden, herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals oder regionale Umweltbedingungen dies nicht ausschliessen.

- (+) Siehe Erklärungen zu der Merkmalstabelle in Kapitel VIII.

VII. Table of Characteristics/
Tableau des caractères/
Merkmalstabelle

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1. Plant: persistence of leaves Plante: persistance du feuillage Pflanze: Verhalten im Winter	deciduous	caduc	laubabwerfend	Annabella	1
	evergreen	persistant	immergrün	Feuerschein	2
(*) 2. Plant: growth habit Plante: port Pflanze: Wuchsform	very narrow bushy	en buisson très étroit	sehr schmal buschig	Rosa Regen	1
	narrow bushy	en buisson étroit	schmal buschig	Dr. H.C. Dresselhuys	3
	medium bushy	en buisson moyen	mittel buschig		5
	broad bushy	en buisson large	breit buschig	Brigitte	7
	very broad bushy	en buisson très large	sehr breit buschig	Böhlje's Sämling	9
(*) 3. Terminal inflorescence bud: shape Bourgeon terminal à fleurs: forme Generative Terminal-knospe: Form	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	Kokardia	3
	elliptic	elliptique	elliptisch	Feuerschein	5
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch	Goldkrone	7
4. Young leaf: bloom on <u>upper</u> side Jeune feuille: pruine sur la face <u>supérieure</u> Junges Blatt: Bereifung der <u>Oberseite</u>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
	weak	faible	gering	August Lamken	3
	medium	moyenne	mittel	Brigitte	5
	strong	forte	stark	Sneezy	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*) 5. Young leaf: anthocyanin coloration of <u>upper</u> side Jeune feuille: pigmentation anthocyanique de la face <u>supérieure</u> Junges Blatt: Anthocyanfärbung der <u>Oberseite</u>	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
	weak	faible	gering	Berlin	3
	medium	moyenne	mittel	Willbrite	5
	strong	forte	stark	Annabella	7
	very strong	très forte	sehr stark		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 6. Mature leaf: color of <u>upper</u> side Feuille adulte: couleur de la face <u>supérieure</u> Ausgewachsenes Blatt: Farbe der <u>Oberseite</u>	yellow green	vert jaune	gelbgrün	Caractus	1
	light green	vert clair	hellgrün	Ludwig Leopold Liebig	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün		3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün	Nova Zembla	4
	blue green	vert bleu	blaugrün		5
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün		6
(*) 7. Mature leaf: color of <u>lower</u> side Feuille adulte: couleur de la face <u>inférieure</u> Ausgewachsenes Blatt: Farbe der <u>Unterseite</u>	whitish green	vert blanchâtre	weisslichgrün	King's Ride	1
	light green	vert clair	hellgrün	Mrs. William Agnew	2
	medium green	vert moyen	mittelgrün	Mrs. William Watson	3
	dark green	vert foncé	dunkelgrün		4
	blue green	vert bleu	blaugrün	Schlaraffia	5
	light brown	brun clair	hellbraun	Katinka	6
	reddish brown	brun rouge	rotbraun	Rosvallon	7
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	Grumpy	8
(*) 8. Mature leaf: length in- cluding petiole Feuille adulte: lon- gueur y compris le pétiole Ausgewachsenes Blatt: Länge einschliesslich Stiel	short	courte	kurz	Bambi	3
	medium	moyenne	mittel	Annica Bricogne	5
	long	longue	lang	White Cloud	7
(*) 9. Mature leaf: width Feuille adulte: largeur Ausgewachsenes Blatt: Breite	narrow	étroite	schmal	Rosa Perle	3
	medium	moyenne	mittel	Lugano	5
	broad	large	breit	White Campanula	7
(*)10. Mature leaf: shape of blade Feuille adulte: forme du limbe Ausgewachsenes Blatt: Form der Spreite	slightly ovate	légèrement ovale	leicht eiförmig	August Lamken	1
	strongly ovate	fortement ovale	stark eiförmig		3
	elliptic	elliptique	elliptisch	Kokardia	5
	slightly obovate	légèrement obovale	leicht verkehrt eiförmig		7
	strongly obovate	fortement obovale	stark verkehrt eiförmig		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)11. Mature leaf: shape of cross section of blade	strongly concave	fortement concave	stark konkav		1
Feuille adulte: forme de la section transversale du limbe	strongly concave to concave	fortement concave à concave	stark konkav bis konkav		2
Ausgewachsenes Blatt: Form des Querschnitts der Spreite	concave	concave	konkav	Kokardia	3
	concave to straight	concave à droite	konkav bis eben		4
	straight	droite	eben	Goldkrone	5
	straight to convex	droite à convexe	eben bis konvex		6
	convex	convexe	konvex	Graf Zeppelin	7
	convex to strongly convex	convexe à fortement convexe	konvex bis stark konvex		8
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex		9
12. Mature leaf: glossiness of <u>upper</u> side	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Feuille adulte: brillance de la face <u>supérieure</u>	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel	Brigitte	5
Ausgewachsenes Blatt: Glanz der <u>Oberseite</u>	strong	forte	stark	Party Glanz	7
	very strong	très forte	sehr stark		9
13. Inflorescence: number of flowers	few	faible	gering	Rödhätte	3
	medium	moyen	mittel	Maruschka	5
Inflorescence: nombre de fleurs	many	élevé	gross	Pierre Moser	7
Blütenstand: Anzahl der Blüten					
(*)14. <u>Varieties with more than 6 flowers per inflorescence only:</u> Inflorescence: shape	flat	plate	flach		1
	slightly domed	faiblement arquée	leicht gewölbt		2
<u>Variétés avec plus de 6 fleurs par inflorescence seulement:</u> Inflorescence: forme	strongly domed	fortement arquée	stark gewölbt		3
	conical	conique	konisch		4
<u>Nur Sorten mit mehr als 6 Blüten je Blütenstand:</u> Blütenstand: Form					
15. Pedicel: length	short	court	kurz		3
Pédicelle: longueur	medium	moyen	mittel	Kokardia	5
Blütenstiel: Länge	long	long	lang	Goldkrone	7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
16. Pedicel: color on sunny side	yellow green	vert jaune	gelbgrün		1
	light green	vert clair	hellgrün		2
Pedicelle: couleur sur la face ensoleillée	dark green	vert foncé	dunkelgrün		3
Blütenstiel: Farbe auf der Sonnenseite	red green	vert rouge	rotgrün		4
	bronze	bronze	bronze		5
	red	rouge	rot		6
	purple	pourpre	purpur		7
(*)17. Calyx: presence	absent	absent	fehlend		1
Calice: présence	present	présent	vorhanden		9
Kelch: Vorhandensein					
18. Calyx lobes: length of longest	short	court	kurz		3
	medium	moyen	mittel	Tarantella	5
Lobes du calice: longueur du lobe le plus long	long	long	lang	Game Waterer	7
Kelchzipfel: Länge des längsten					
(*)19. Flower: shape (+)	wide funnel-shaped	en entonnoir très évasé	Trichterform, breit	Germania, Helga	1
Fleur: forme	open funnel-shaped	en entonnoir évasé	Trichterform, offen	Kokardia, Viscy	2
Blüte: Form	funnel-shaped	en entonnoir	Trichterform	Dr. H.C. Dresselhuys	3
	ventricose-funnel-shaped	campanulée oblique	bauchige Trichterform	Gartendirektor Glocker	4
	tubular funnel-shaped	en entonnoir tubulaire	Röhrentrichterform		5
	open funnel-campanulate	en entonnoir évasé et campanulée	offene Trichterglockenform		6
	wide funnel-campanulate	en entonnoir très évasé et campanulée	Trichter-glockenform, breit	Abendsonne	7
	campanulate	campanulée	Glockenform		8
	tubular campanulate	tubulaire et campanulée	Röhrenglockenform		9
(*)20. Flower: diameter	very narrow	très petit	sehr klein		1
Fleur: diamètre	narrow	petit	klein	Lavender Queen	3
Blüte: Durchmesser	medium	moyen	mittel	Tarantella	5
	broad	grand	gross	Mother of Pearl	7
	very broad	très grand	sehr gross	Lodery Venus	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
21. Flower: fragrance	absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	Belle fontaine	1
Fleur: parfum	weak	faible	gering	Duchess of York	3
Blüte: Duft	medium	moyen	mittel	Saba	5
	strong	fort	stark	Calfort	7
	very strong	très fort	sehr stark	Sir Charles Butler	9
(*)22. Flower: type	single	simple	einfach	Erato	1
Fleur: type	double	double	gefüllt	Madame J. Moser	2
Blüte: Typ					
23. <u>Varieties with double corolla only:</u> Flower: number of petals	few	petit	gering	Double Date	3
	medium	moyen	mittel	Fastuosum Flore Pleno	5
<u>Variétés à corolle double seulement:</u> Fleur: nombre de pétales	many	grand	gross	Madame J. Moser	7
<u>Nur Sorten mit gefüllter Blüte: Blüte: Anzahl der Blütenblätter</u>					
(*)24. Corolla lobes: undula- tion of margin	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Lobes de la corolle: ondulation du bord	weak	faible	gering	Allotria	3
	medium	moyenne	mittel	Dr. A. Blok	5
Kronzipfel: Randwellung	strong	forte	stark	Lavender Queen	7
	very strong	très forte	sehr stark	Passion	9
(*)25. Corolla lobe: color of <u>margin of upper side</u>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
Lobe de la corolle: couleur du <u>bord</u> de la face <u>supérieure</u>					
Kronzipfel: Farbe des <u>Randes</u> der <u>Oberseite</u>					
(*)26. Corolla lobe: color of <u>middle of upper side</u>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
Lobe de la corolle: couleur de la partie <u>moyenne</u> de la face <u>supérieure</u>					
Kronzipfel: Farbe der <u>Mitte</u> der <u>Oberseite</u>					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)27. Corolla lobe: color of middle of <u>lower</u> side Lobe de la corolle: couleur de la partie moyenne de la face <u>inférieure</u> Kronzipfel: Farbe der Mitte der <u>Unterseite</u>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
(*)28. Corolla lobe: conspicuousness of markings of the throat Lobe de la corolle: netteté des taches de la gorge Kronzipfel: Ausprägung der Zeichnung des Schlundes	absent or very weak weak medium strong very strong	absente ou très faible faible moyenne forte très forte	fehlend oder sehr gering gering mittel stark sehr stark	Helen Schiffer Tarantella Humbolt Kokardia James Nasmyth	1 3 5 7 9
29. Corolla lobe: type of markings Lobe de la corolle: type de taches Kronzipfel: Art der Zeichnung	spots not touching each other spots touching each other blotches surrounded by spots one blotch only	punctuations ne se touchant pas les unes les autres punctuations se touchant les unes les autres taches entourées de punctuations une seule tache	Punkte nicht ineinanderfliessend Punkte ineinanderfliessend Flecke, umgeben von Punkten nur ein Fleck	Anilin, Feuerschein Belkanto Kokardia Madame Linden	1 2 3 4
30. Corolla lobe: color of markings Lobe de la corolle: couleur de taches Kronzipfel: Farbe der Zeichnung	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
31. Anthers: color Anthères: couleur Antheren: Farbe	white yellow green red brown purple violet black	blanches jaunes vertes rouges brunes pourpres violetttes noires	weiss gelb grün rot braun purpur violett schwarz	Cunningham's White Madame Fr. J. Chauvin Goldbukett Mademoiselle Marie van Houtte Madame Linden Taunus	1 2 3 4 5 6 7 8

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
32. Pistil: length in comparison with stamens	shorter	plus court	kürzer	Nicoletta	1
	equal	de même longueur	gleichlang	Haaga	2
	longer	plus long	länger	Game Waterer	3
Pistil: longueur par rapport aux étamines					
Stempel: Länge im Vergleich zu den Staubblättern					
33. Pistil: color of stigma	white	blanc	weiss		1
	yellow	jaune	gelb	Madame Fr. J. Chauvin	2
	green	vert	grün	Gartendirektor Glocker	3
	red	rouge	rot		4
	purple	pourpre	purpur	Roseum Elegans	5
	brown	brun	braun	Belkanto	6
(*)34. Time of beginning of flowering	very early	très précoce	sehr früh		1
	early	précoce	früh	Cunningham's White	3
	medium	moyenne	mittel		5
	late	tardive	spät	Belkanto	7
	very late	très tardive	sehr spät	Erato	9
Epoque de début de floraison					
Zeitpunkt des Blühbeginns					

VIII. Explanations on the Table of Characteristics/Explications du tableau
des caractères/Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Ad/Add./Zu 19^{*)}

Flower: shape

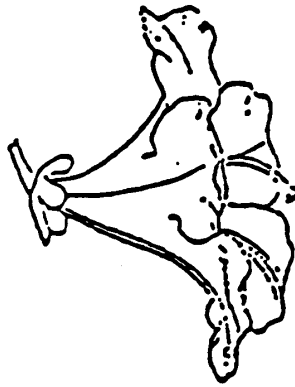
Fleur: forme

Blüte: Form



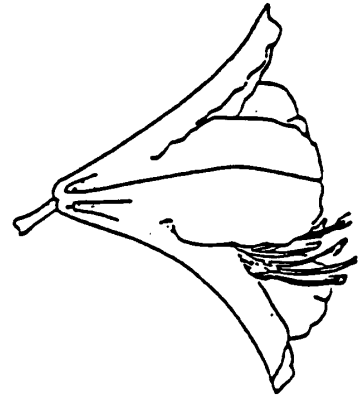
1

wide funnel-shaped
en entonnoir très évasé
Trichterform, breit



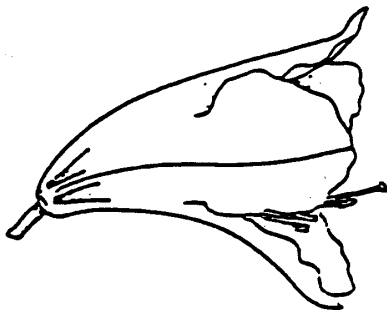
2

open funnel-shaped
en entonnoir évasé
Trichterform, offen



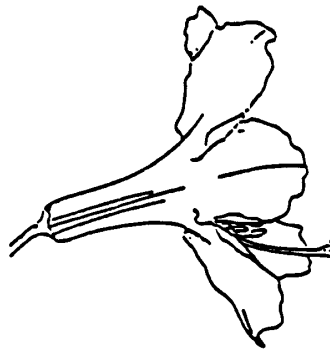
3

funnel-shaped
en entonnoir
Trichterform



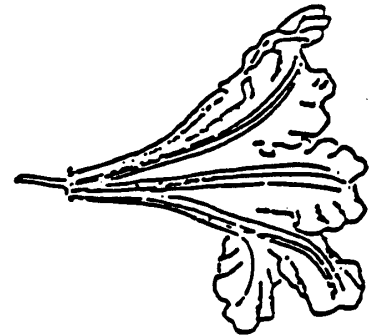
4

ventricose-funnel-shaped
campanulée oblique
bauchige Trichterform



5

tubular funnel-shaped
en entonnoir tubulaire
Röhrentrichterformoffene



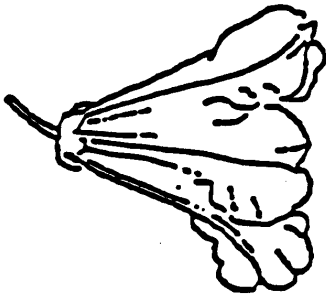
6

open funnel-campanulate
en entonnoir évasé
et campanulée
Trichterglockenform

*) Drawings reproduced and adapted from "Flower shapes of Lepidote and Elepidote Rhododendrons, The Rhododendron Species, H.H. Davidian, 1982," with the kind permission of B.T. Batsford Ltd, London & Timber Press Inc., Portland, Oregon

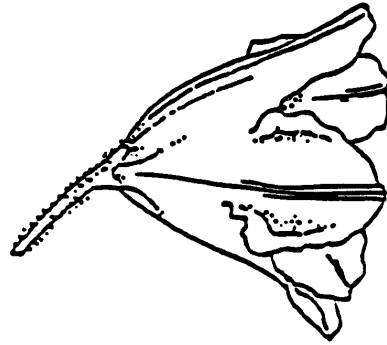
Dessins reproduits et adaptés de "Flower shapes of Lepidote and Elepidote Rhododendrons, The Rhododendron Species, H.H. Davidian, 1982," avec l'aimable autorisation de B.T. Batsford Ltd, London & Timber Press Inc., Portland, Oregon

Zeichnungen wiedergegeben und angepasst aus "Flower shapes of Lepidote and Elepidote Rhododendrons, The Rhododendron Species, H.H. Davidian, 1982," mit der freundlichen Erlaubnis von B.T. Batsford Ltd, London & Timber Press Inc., Portland, Oregon



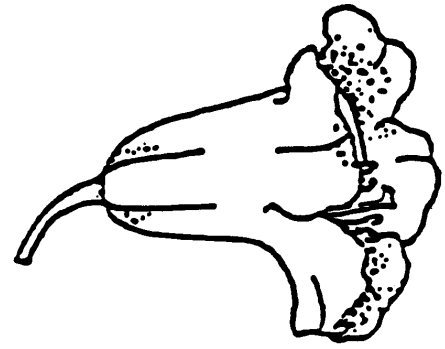
7

wide funnel-campanulate
en entonnoir très évasé et
campanulée
Trichterglockenform, breit



8

campanulate
campanulée
Glockenform



9

tubular campanulate
tubulaire et campanulée
Röhrenglockenform

IX. Literature/Littérature/Literatur

- ALBRECHT, Hans-Joachim, SUMMER, Siegfried, 1991: "Rhododendron," DLV, Berlin, DE
- BERG, J., HEFT, L., 1991: "Rhododendron und immergrüne Laubgehölze," Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE
- COX, Peter A., KENNETH, N.E., 1988: "Encyclopedia of Rhododendron Hybrids," Timber Press, Portland, Oregon, US
- DAVIDIAN, H.H., 1982: "The Rhododendron Species," BT Batsford, LTD, London, UK
- Deutsche Rhododendron Gesellschaft Bremen, 1983-1985: "Rhododendron und immergrüne Laubgehölze", Jahrbücher, DE
- GALLE, Fred C., 1987: "Azaleas," Timber Press, Portland, Oregon, US
- SCHMALSCHEIDT, W., 1980: "Rhododendron-Züchtung in Deutschland," Verlag Cramer-Druck, Westerstede, DE

X. Technical Questionnaire/Questionnaire technique/Technischer Fragebogen

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéce
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Genus/Genre/Gattung Rhododendron L.

RHODODENDRON
RHODODENDRON
RHODODENDRON

1.2 Species/Espèce/Art
(Indicate species/indiquer l'espèce/Art angeben)

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou la multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

4.1 Origin/Origine/Ursprung

i) Seedling/Plante de semis/Sämling (indicate parent varieties/préciser les variétés parentes/Elternsorten angeben) []

.....

ii) Mutation/Mutation/Mutation (indicate parent variety/préciser la variété parente/Ausgangssorte angeben) []

.....

iii) Discovery/Découverte/Entdeckung (indicate where and when/préciser le lieu et la date/wo und zu welchem Zeitpunkt) []

.....

Characteristics Caractères Merkmale		English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.3 (20)	Flower: diameter	very narrow	très petit	sehr klein		1[]
	Fleur: diamètre	narrow	petit	klein	Lavender Queen	3[]
	Blüte: Durchmesser	medium	moyen	mittel	Tarantella	5[]
		broad	grand	gross	Mother of Pearl	7[]
		very broad	très grand	sehr gross	Lodery Venus	9[]
5.4 (26)	Corolla lobe: color of <u>middle</u> of <u>upper</u> side Lobe de la corolle: couleur de la partie <u>moyenne</u> de la face <u>supérieure</u> Kronzipfel: Farbe der <u>Mitte</u> der <u>Oberseite</u>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)		
5.5 (34)	Time of beginning of flowering	very early	très précoce	sehr früh		1[]
	Epoque de début de floraison	early	précoce	früh	Cunningham's White	3[]
		medium	moyenne	mittel		5[]
	Zeitpunkt des Blüh- beginns	late	tardive	spät	Belkanto	7[]
		very late	très tardive	sehr spät	Erato	9[]

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of similar variety	Characteristic in which the similar variety is different ^o)	State of expression of similar variety	State of expression of candidate variety
Dénomination de la variété voisine	Caractère par lequel la variété voisine diffère ^o)	Niveau d'expression pour la variété voisine	Niveau d'expression pour la variété candidate
Bezeichnung der ähnlichen Sorte	Merkmal, in dem die ähnliche Sorte unterschiedlich ist ^o)	Ausprägungsstufe der ähnlichen Sorte	Ausprägungsstufe der Kandidatensorte

^o) In the case of identical states of expression of both varieties, please indicate the size of the difference/Au cas où les niveaux d'expression des deux variétés seraient identiques, prière d'indiquer l'amplitude de la différence/Sofern die Ausprägungsstufen der beiden Sorten identisch sind, bitte die Grösse des Unterschieds angeben.

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

A representative color photo of the variety should be included in the Technical Questionnaire.
Une photographie représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.
Ein repräsentatives Farbfoto der Sorte sollte dem Technischen Fragebogen beigelegt werden.

[End of document/
Fin du document/
Ende des Dokuments]